

102 Chess Clubs
and Organizations

TOTAL CIRCULATION: 1505
1302 Chess Players

101 Chess Publications
and Libraries

CHESS VOICE



THE FOURTH-LARGEST CIRCULATING
REGISTERED CHESS PERIODICAL IN THE UNITED STATES

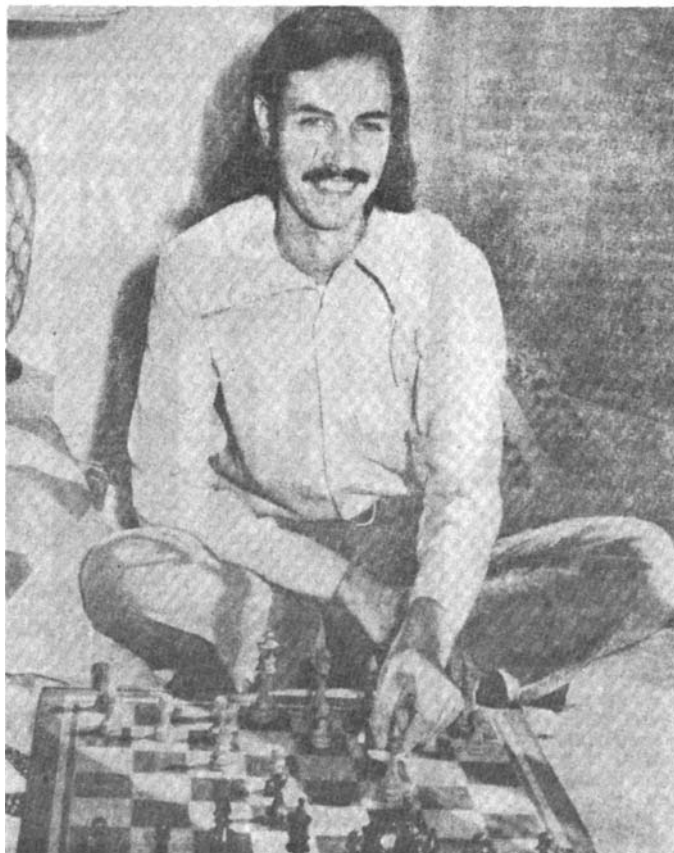
*

OFFICIAL ORGAN OF THE
CENTRAL CALIFORNIA CHESS ASSOCIATION
(An Authorized Affiliate of the United States Chess Federation)

ELWIN MEYERS Editor

Contributing Editors: Martin Morrison, Richard Shorman
Assistants: Hans Poschmann, Ed Delgado, Saleh Mujahed

October-November 1973
Whole No. 35



John Grefe, new U.S. Champion

Edward J. Delgado
2380 Bryant Street
San Francisco, CA 94110

Send change of address notices, undeliverable copies, orders for subscriptions, and other mail items to the address above.

Chess Voice is published bimonthly by the Editor of the CCCA. Every member, i.e. every member who is certified by the appropriate officer of a chess club or organization affiliated to the CCCA (listed on p. 11) to be a member or officer of the affiliate, receives mailed to his home a Chess Voice subscription. The opinions expressed in Chess Voice are those of the Editor or of the contributors. They do not necessarily constitute an official policy of the CCCA or any of its affiliates.

NON-MEMBER SUBSCRIPTIONS: \$2.00/year.

ADVERTISING RATES: 5¢/word/issue on any subject (classified advertisements), \$5.00/eighth of a page/issue, \$20.00/insert/issue (this cost is more than \$60 cheaper for mailing tournament circulars, etc., than postage costs alone.)

*****CENTRAL CALIFORNIA OFFICIALS*****

CENTRAL CALIFORNIA CHESS ASSOCIATION (CCCA)

Officers (Members of the Executive Board): Elwin Meyers, Chairman and Editor; Saleh Mujahed, Secretary; Leonard Trottier, Treasurer; Robert Manners, League Director; Richard Shorman, Publicity Director.

Standing Committee: Clock: Leonard Trottier, chairman, Elwin Meyers

CCCA Championship Administrator: Hans Poschmann; Postal Chess Director: Edward Delgado.

Chess Voice Staff: Editor, Elwin Meyers; Contributing Editors, Martin Morrison, Richard Shorman. Editorial Assistants, Hans Poschmann, Edward Delgado, Saleh Mujahed.

CALIFORNIA STATE CHESS FEDERATION (CSCF)

Officers: Robert Burger, Vice-President; Dr. Ralph Hultgren, Treasurer.

Directors: Central California: Elwin Meyers, Saleh Mujahed, William Myers, Jr., Gunnar Rasmussen, Chairman. Northern California: Alan Benson, W. Guthrie McClain, Raymond Conway, Henry Gross, Theodore Yudacufski.

UNITED STATES CHESS FEDERATION (USCF)

Officers: George Koltanowski, National Vice-President

Directors: William Adams, Robert Burger, Williams Bills, Peter Dahl, Anthony DiMilo, Paul Hubbard, Chris Fotias, Russell Freeman, Dennis Fritzinger, Dr. Benjamin Gross, Henry Gross, Eugene Lien, W. Guthrie McClain, Robert McIntyre, Elwin Meyers, John Moore, Jr., Saleh Mujahed, William Myers, Jr., George Oakes, Hans Poschmann, Gilbert Ramirez, Gunnar Rasmussen, Alfred Raymond, Phillip Smith, Leonard Trottier, Spencer Van Gelder, Sergius Von Oettingen, Max Wilkerson, Curtis Wilson, Theodore Yudacufski.

CALENDAR

11/17-18 Chabot College
 11/23-25 LERA Class Championships
 12/1-2 Monterey Coast Chess Classic
 12/16 Monterey Xmas Tournament

Open Letter to the CCCA
 Elwin Meyers

When Martin Morrison left for New York, and I was left sole Editor of CHESS VOICE, I mentioned at a CCCA meeting that I was up for a job in the Post Office that might require me to surrender the post. Unfortunately, that time is now here. I am now working about 60 hours a week and it has been a real struggle to complete the current issue. It was hard enough on my old work schedule! It would be futile for me to try to continue, so this is the last issue I shall edit.

I understand that Ed Delgado is willing to serve as Editor. He is very dedicated and hard working and I am sure that if he is elected, the arduous tasks involved in the job will be carried out smoothly.

My best wishes to all in the CCCA, and my apologies that pressure of time does not allow me to carry on my duties as I have always wished. I have great confidence that the CCCA will continue to advance the cause of chess throughout Central California.

NEWS and GAMES
 (Games provided by Richard Shorman)

Berkeley's John Grefe New U.S. Champ!

John Grefe surprised the American Chess world in this year's U.S. Championship by winning the event (tied with Lubomir Kavalek). His outstanding score of 9-1/2 - 2-1/2 earned him the title and a prize of \$1,750. What was most surprising, at least to those who did not know his abilities, was that ranked below him in the event were such renowned names as Walter Browne, Pal Benko, Larry Evans, Arthur Bisguier and Donald Byrne. Nor was the result a fluke, for Grefe played excellent chess throughout the event, and even won a brilliancy prize for his game against Benko.

Berkeley can also be proud of the excellent fourth place showing of James Tarjan. The local Masters are finally getting a chance to show their abilities, and they are not wasting the opportunity. Browne of course is very often in the area, and two former Bay Area youngsters, George Kane and Larry Gilden also participated. Although the latter two did not take a top prize, they scored a number of points and played well in the most competitive event in the U.S. It's a real honor to even get to play. Congratulations to all.

Game No. 173 White: John Grefe, Black: Walter Browne - El Paso, 1973. Sicilian Defense
 1. e4 c5 2. Nf3 d6 3. d4 cd 4. Nd4 Nf6 5. Nc3 a6 6. Bg5 e6 7. f4 h6 8. Bh4 Be7 9. Qf3 Nbd7
 10. 0-0-0 Qc7 11. Be2 Rb8 12. Qg3 Rg8(a) 13. Rhf1!(b) g5(c) 14. fg Ne5 15. Nf3 b5? (d)
 16. Ne5 b4 (e) 17. Nf7! bc (f) 18. gf!! Rg3 19. fe Rg5(g) 20. Bg5 hg 21. Nd6! Resigns

Notes: based on a telephone report by Grefe

- (a) So far, all well known opening theory.
- (b) Even stronger than 13. Rhel, played in the Tarjan-Browne game from the fifth round, which continued 13...g5 14. fg Ne5 15. Nf3 Nh5 16. Qf2 Ng4 17. Qd4 hg 18. Bg5 Bg5 19. Ng5 Rg5 20. Qh8 Ke7 21. Bg4 Rg4. And now, instead of drawing after 22. Qh5, Tarjan could have won with 22. Nd5! ed 23. ed Be6 24. Qh5 Rg2 25. Qh7! Rh8 26. Re6 Kd7 27. Qf7 Kc8 28. Re8 Re8 29. Qe8 Qd8 30. Qd8 Kd8 31. Rh1
- (c) On 13...b5, Grefe had prepared the devastating 14. f5 e5 15. Ne6!
- (d) The losing move. Evans suggested 15...Nfd7 in order to refute 16. Ne5 Ne5 17. gh Rg3 18. h7 with ...Ng6 19. Bh5 Rg4!. If 15...Nh5, the 16. Qe1! Nf4 17. gh points out Grefe's improvement over Tarjan's 13. Rhel.

(e) The answer to 16....de would be 17. gf!, while 16....hg would probably be met by 17. Nf7 as in the game.

(f) After 17...Kf7 White pushes through with 18. gh!.

(g) Sheer desperation, but nothing can save him now.

No. 174 John Grefe-Larry Gilden, El Paso, 1973, Sicilian Defence

1. e4 c5 2. Nf3 d6 3. d4 cd 4. Nd4 Nf6 5. Nc3 a6 6. Bg5 e6 7. f4 Qb6 8. Qd2 Nbd7 9. 0-0-0 Qc5 10. Bf6 Nf6 11. e5 de 12. Nf3 Nd7 13. fe Qa5 14. Qg5 h6 15. Qg3 g5 16. h4 g4 17. Qg4 h5 18. Qg3 b5 19. Kbl Bb7 20. Bd3 Rc8 21. Ng5 b4 22. Qf4 Ne5 23. Rhe1 Bg7 24. Re5 Qc7 25. Re6+ Resigns.

No. 175 Arthur Bisguier-John Grefe, El Paso, 1973 English Opening

1. c4 g6 2. e4 Bg7 3. d4 d6 4. Nc3 e5 5. Nf3 Nd7 6. g3 Ngf6 7. Bg2 0-0 8. 0-0 c6 9. b3 Re8 10. Bb2 ed 11. Nd4 Nc5 12. Qc2 a5 13. Rad1 Qb6 14. Nde2 a4 15. Na4 Na4 16. ba Qb4 17. a3 Qa4 18. Qc1 Qb3 19. Nf4 Ra4 20. Qal Nh5 21. Bg7 Ng7 22. Rd6 Ra3 23. Rd3 Ral 24. Rb3 Ra4 25. Rcl Rd8 26. Bf1 Kf8 27. f3 Ke7 28. Rd3 Rd3 29. Nd3 Ne6 30. Ba3 Ra3 31. Nel Nd4 32. Rd1 Ne2 33. Kg2 Ra2 34. Bc8 Nc3+ 35. Kgl Nd1 36. Bb7 Kd7 37. Resigns.

No. 176 Pal Benko-John Grefe, El Paso, 1973 English Opening (2nd Brilliancy Prize)

1. Nf3 Nf6 2. c4 g6 3. b4 Bg7 4. Bb2 0-0 5. e3 d6 6. d3 e5 7. Nbd2 Nh5 8. Qc2 f5 9. Be2 Qe8 10. Nb3 Nc6 11. a3 Bd7 12. Bc3 h6 13. Nfd2 Nd8 14. Qb2 Qe7 15. Nf3 Nf6 16. Nfd2 Nf7 17. 0-0 g5 18. Rae1 Kh7 19. f4 Rae8 20. Qal Bh8 21. Khl Rg8 22. fe de 23. d4 e4 24. d5 g4 25. Nc5 Bc8 26. Ndb3 Nh5 27. Bh8 Nh8 28. Ne6 Be6 29. de Rg5 30. Nd4 Rf8 31. Rd1 Ng7 32. c5 Ng6 33. Kgl Nh4 34. g3 Nf3 35. Bf3 gf 36. Qa2 c6 37. Kf2 Re8 38. Rd2 Ne6 39. Ne6 Qe6 40. Qe6 Re6 41. Rfd1 Rg7 42. Rd8 b6 43. Rcl Rb7 44. h3 bc 45. Rc5 Rb5 46. Rcl Rd5 47. Rc6 Rc6 48. Rd5 Rc2 49. Kf1 Kg6 50. Ra5 Re2 51. g4 fg 52. hg Re3 53. Re5 Kf6 54. Ra5 Ke6 55. a4 Rb3 56. Kf2 Rb2 57. Ke3 Re2 58. Kd4 f2 59. Resigns

No. 177 James Tarjan-Larry Gilden, El Paso, 1973, Sicilian Defence.

1. e4 c5 2. Nf3 d6 3. Nc3 a6 4. d4 cd 5. Nd4 Nf6 6. f4 e5 7. Nf3 Qc7 8. Bd3 Be7 9. 0-0 0-0 10. Qe1 b5 11. Khl Bb7 12. fe de 13. Nh4 b4 14. Nd1 Kh8 15. Nf5 Ng8 16. Nde3 Bc5 17. Nd5 Bd5 18. ed Nd7 19. Ng7 Kg7 20. Rg3+ Kh8 21. Bh7 f5 22. Bg8 f4 23. Qg6 Nf6 24. Rf3 Rg8 25. Qf6+ Rg7 26. Bd2 Rf8 27. Rh3 Kg8 28. Qe6+ Rff7 29. Rel Bd6 30. Rh6 Qc2 31. Rcl Qf5 32. Rc8+ Bf8 33. Rf8+ Kf8 34. Rh8+ Rg8 35. Bb4+ Resigns.

No. 178 Stewart Scott-Kerry Lawless, Sunnyvale, Sept. 1973, Flank Game.

1. Nf3 Nf6 2. b3 d6 3. d4 g6 4. Bb2 Bg7 5. g3 0-0 6. Bg2 Nbd7 7. 0-0 c5 8. c4 Rb8 9. Nc3 a6 10. Qd2 b5 11. dc b4 12. Nd5 Ne4 13. Qc2 Ndc5 14. Bg7 Kg7 15. Nd4 Bf5 16. Qb2 Kg8 17. Nc6 Resigns.

On September 23, Alan Benson of Berkeley gave a ten board blindfold simultaneous exhibition at Fort Ord, scoring six wins and two draws. Here is one of the better games.

No. 179 Alan Benson (sans voir)-Myhand Solomon, Fort Ord, Sept. 1973, Sicilian Defence.

1. e4 c5 2. Nf3 d6 3. d4 cd 4. Nd4 Nf6 5. Nc3 a6 6. Bc4 g6 7. f3 Bg7 8. Be3 Bd7 9. Qd2 Nc6 10. 0-0 Ne5 11. Bb3 0-0 12. Khl e6 13. Nde2 Qc7 14. Rfd1 Ne8 15. Bd4 Bc6 16. f4 Ng4 17. h3 e5 18. Bgl Nh6 19. Nd5 Bd5 14. Rfd1 Ne8 15. Bd4 Bc6 16. f4 Ng4 17. h3 e5 18. Bgl Nh6 19. Nd5 Bd5 20. Bd5 Nf6 21. c3 Nd5 22. Qd5 Rfd8 23. a4 Rac8 24. a5 Qc4 25. Rd2 Qd5 26. Rd5 ef 27. Nf4 Rc4 28. Bb6 Rd7 29. Rel f5 30. Ne6 Bf6 31. Nc5 Re7 32. Rd6 Resigns.

Interview with U.S. Champion John Grefe

Q. Congratulations on winning the U.S. Championship! How did you do it?

A. The pairings were right. I had the right colors against the right players and I started out with a few wins against the lower half of the field, which helped my confidence. In addition I was playing well, was well prepared and I was doing a lot of meditating. My mind was very clear.

Q. Why haven't we heard from John Grefe before now?

A. Well, we have, actually. In big Swiss System tournaments that I have played in I have gotten fairly good results. I came in sixth in the U.S. Open this year, tied for eighth in 1969 and 1971, tied for First in the National Open in 1971, came in fourth or fifth at Lone Pine 1971 and tied for fourth through sixth at Lone Pine 1973. My rating has been over 2300 for the past two years.

Young masters in the U.S. very rarely get a chance to compete in national events like the U.S. Championship, where they get to play against only top-flight competition and where playing conditions are conducive to high quality chess.

Q. Do you think you would have done as well if Fischer, Robert Byrne and Reshevsky had participated?

A. I could have played as well, but I don't know whether my result would have been as good. Even though the top three players in the U.S. did not complete, five of those who did are International Grandmasters and one is an International Master. Four of the players have taken a fair number of first and second prizes in international competition.

The U.S. Closed Championship includes the 14 highest rated U.S. players. Generally, a few players decline their invitations and substitutions are made on the basis of ratings. In the last several years there have been no real surprises in U.S. Chess! The person who was supposed to win did.

Q. What are your vital statistics in chess?

A. Age, 26. Birth Place, Hoboken, New Jersey, but a resident of Berkeley for the past five years. I learned chess at 10, finally understood all the rules at 13, and began playing USCF tournaments when I was 15.

I won the first USCF tournament I played in, a local club event, and my first rating was 2131. However, I have been playing tournament chess for only about 7 years now, because for three years I was in the military service.

Q. Was it right after military service, then, that the quality of your chess suddenly rose?

A. No. I came to Berkeley, and there happened to be a number of chess masters living there. We organized some tournaments among ourselves and occasionally played against each other in the various random local Swiss System events. I improved gradually as opposition improved.

Q. What can you do as U.S. Champion to make it worth while winning the title?

A. I've never had great ambitions in chess, to be world champion or anything like that. I've just studied chess and whatever happens happens.

Now that I am U.S. Champion, I hope to use my influence with the U.S. Chess Federation to assist other young Masters to attain their titles and also to promote chess generally.

In relation to past U.S. Championships, the prizes have been increasing at a steady rate. However, in another field of endeavor, a person of equivalent status would receive a far greater financial reward for his work. Perhaps I'll be able to make some money from exhibitions and lectures. I've always felt that it would advantageous financially to hold a Grandmaster title, and it would allow me to play chess against the world's best players.

I think that the title of U.S. Champion carries a certain amount of prestige in relation to foreign tournament organizers. Perhaps when the news of the tournament reaches them and they play over some of the games, they will be anxious to invite me to play in their tournaments. My initial results in European tournaments will be important, as if I do well, it will confirm my result in the U.S. Championship.

I'm going to be playing in the second section of the Hastings Christmas Tournament this year, and the winner is automatically qualified for the premier event next year. I will also be playing in the Beverjk master event at the beginning of 1974, but these are not exactly plums for a U.S. Champion.

Q. How were the playing conditions and organization of the U.S. Championship?

A. Playing conditions were excellent. We played at the Hotel Paso del Norte in El Paso,

Texas. George Koltanowski was the Tournament Director and William Lukowiak was assistant. They both did a fine job. The lighting was good, too.

The organizers were a bit disappointed at the low turnout of spectators, but this was not disagreeable to me, as my experience has been that most spectators at chess tournaments are unaware of proper behavior and merely distract the players with excess noise.

Although local coverage was excellent, the tournament was poorly covered in the national press. Col. Edmondson, director of the USCF, says that the reason for this is that reports were sent every day over the wire services, but the Editors of individual newspapers have the discretion of whether or not to use the reports. If the chess public wants better coverage of chess events, they will have to deluge their local media with requests for news.

Q. Can you say anything about the performance of Walter Browne and James Tarjan, both of Berkeley?

A. They both played well and generally their performances were rather high. Tarjan might have added another point to his score had he made full use of his opportunities. He suffered an early loss to Mednis that hurt his chances for a higher place in the final standings.

Q. What are your interests apart from chess playing?

A. I would like to learn a few foreign languages. I may author a book of the tournament with background material and annotations of most of the games.

I'd like to go to the Soviet Union in order to gain insights into their chess sub-culture and also to promote closer relations between chess federations and players of our countries. I am a devotee of Guru Maharaj Ji and I spend a lot of time doing meditation and propagating his knowledge.

ADVERTISEMENTS

1. The San Jose Chess Club has elected the following people to office on 18 July, 1973 at their Wed. Night meeting.

President....Mr. Tom Finn
 V. President....Mr. Jerry Matrignani
 Secretary....Mr. Tom Lyle
 Treasurer....Mr. Dick Bolling

2. The winners of the San Jose Chess Club Championship are

(Over 1800) 1st Mr. Harry Radke (\$50)
 2nd Mr. Terry Alasua (\$10)
 3rd Mr. Tom Maser (\$10)
 (Under 1800) 1st Mr. Teera Sookskasm (\$10)
 2nd Mr. John Verhagen (\$10)

The club officers and membership offer their heartiest congratulations.

THE TD'S CORNER

FIDE at Helsinki: Rules and Impressions

By Martin E. Morrison
Member, FIDE's Permanent Commission for the Rules of Play

When the weighty agenda for the 1973 FIDE (World Chess Federation) Congress arrived, it contained the unexpected news that FIDE President Dr. Max Euwe had nominated me for election to the FIDE's Permanent Commission for the Rules of Play. Shortly thereafter a letter arrive from H. J. J. Slavekoorde, Chairman of the Commission, inviting me to sit in as a guest on the 1973 session of the Commission. Such were the circumstances of my journey to the Congress at Helsinki, marking at the same time my first attendance at a FIDE Congress and my first trip abroad.

The Rules Commission

The FIDE's Permanent Commission for the Rules of Play is the highest rules-making body in chess. It has sole authority to interpret the internationally-recognized Laws of Chess and proposes amendments to these Laws for confirmation by the delegates of the national chess federations represented in the General Assembly. The Rules Commission has undergone a revolution in the last four years under its current chairman, Mr. Slavekoorde (Netherlands), who, as he told me in a conversation prior to the Commission's meeting, is committed to work actively for improvement in the rules of organized competition, heading off disputes before they arise, if possible.

Prior to my election at this year's General Assembly meeting, the Commission consisted of six members: Jose Luis Barreras Merino (Cuba), Harry Golombek (Great Britain), Ion Gudju (Rumania), Armin Heintze (German Democratic Republic), Wladyslaw Litmanowicz (Poland), and Zackhari Petrov Stantchev (Poland). Only committee members Golombek and Heintze, in addition to the chairman, attended the entirety of the Commission's meeting (September 21), at which I was a guest.

As a result of Chairman Slavekoorde's active policies, the Commission's agenda this year was fuller than ever before in its history. The report to the General Assembly consisted of thirteen pages. Only shortness of time for the Commission's meeting (one afternoon) prevented a longer report. In fact, the Commission plans an interim meeting in April to treat the items postponed, a practice which had to be instituted in 1972.

The Work of the Commission

At this point I shall give a resume of what were, from the players' standpoint, the more important items treated. Certified tournament directors will receive the complete, official text when the FIDE Congress minutes are published in a few months.

1. Scorekeeping. The Commission ruled that it is technically a breach of the Laws "if the moves are not recorded separately, but in pairs (White and Black together); ... however, the tournament controller should intervene only when the arrears in scorekeeping are more than one move for White and one move for Black."

2. Questions by the USCF. As Chairman of the USCF Tournament Direction Committee, I submitted a number of proposals to the Commission, some of which had been suggested by US players and tournament directors.

a. Wrong placement of the Board. The Commission agreed that if the initial position of the pieces on the chessboard was correct, "except that each of the squares on which the pieces rested was of the opposite color, ... the position reached shall be transferred to a board correctly placed and the game continued." Otherwise (if the initial position of the pieces too was incorrect), "the game shall be annulled and a new game played."

b. Rules for Playing Chess Between Sighted and Blind Players. Proposals for improvement of a section of these rules, suggested by blind player James Slagle, of Maryland, and National Tournament Director William Goichberg, was postponed for consultation with the Organization of the Blind Players.

c. Time Trouble. The Commission was of the opinion that the special exceptions for scorekeeping when a player is in extreme time trouble should be maintained, as "what is time trouble to one player might well mean 'lots of time' to another player. This point must be left to the discretion of the tournament controller."

d. Touch-Move Rule. The 1971 Congress at Vancouver adopted an extremely complicated amendment to this rule which, to judge from the correspondence I have received from both players and tournament directors, has led to more confusion than the original article. Accordingly, I proposed an improved, simplified wording, which was greeted by the Commission with great approbation and relief. The proposal will be reviewed and recommended for adoption at the 1974 Congress at Nice.

3. Questions by the Chess Federation of the USSR.

a. Pawn Promotion. The Commission ruled that a player who executes his

move without substituting a new piece for the pawn, yet punches his clock, should be penalized depending on the circumstances.

b. Wrong Colors. The Commission reaffirmed that a game which is started with the players having pieces of the wrong color must be cancelled and replayed, if the error is discovered during the game. (My understanding is that this interpretation would apply only to games not started by the players with the right colors according to the posted pairings. It would not apply necessarily to the game played with the wrong colors because of an error in pairing. The interpretation points up the need for each player to verify for himself his proper pairing from the postings.)

c. Forgetting to Punch the Clock. In a very welcome restatement of its 1967 interpretation, the Commission maintained that the tournament director should not call a player's attention to his neglect to stop his clock and/or to the fact that the opponent has made a move and put the clock of the first player in motion. The Commission felt strongly that "if a player forgets to switch off his clock when he has made a move, that is his responsibility. The tournament controller's function is not to correct faults or omissions of the players in this respect."

d. Wrong Setting of Clock after Adjournment. The Laws of Chess provide that "if, upon resumption of the game (after an adjournment), the time used has been incorrectly indicated on either clock," the error is not corrected unless "either player points this out before making his first move." The Commission refused to make any change in this Law, as "the check on the times on the clocks before play starts is entirely the responsibility of the players. If they neglect to check off the times indicated on the clocks, they must bear the consequence of their negligence."

Impressions of a FIDE Congress

Our FIDE Vice-President (USA Zone), Fred Cramer, has suggested that a few personal impressions of my first FIDE Congress would be of interest to our readers. Of course, scores of people, places, and things make up my total impressions of this unique experience, yet a few observations particularly stand out.

The delegates themselves, coming from 38 countries with their differing cultural, political, and linguistic backgrounds, constitute, so to speak, a United Nations of Chess. They honestly try to uphold the best qualities of chess collaboration, being genuinely friendly, receptive (though cautious) to new ideas, and cooperative in working toward what they each believe would be in the best interest of chess.

Yet there are inherent difficulties when such a diverse group of people gather together. Not least is the difficulty in communicating ideas exactly through language. Most of the delegates speak English to some degree; however, in many cases their knowledge of the language is not sufficient to allow them to understand or communicate precisely on the many technical topics required. Resort is then had to the ponderous and imperfect vehicle of translation (in this Congress, alas!, not simultaneous, but consecutive). The length of the Congress was prolonged 50% for this reason (or conversely, its work was reduced 50%) for constant translation into English, traduction en Francaise, Ubersetzung ins Deutsche, traduccion en Espanol. The Russians, who brought their own interpreter, missed critical points, I am sure, in the debate through imprecise translation. As a classicist, perhaps I should whimsically suggest a return to Latin as a universal language (and in fact that language did come in handy on occasion in the Rules Commission meeting)!

Probably the most interesting contact for me was with the Russian delegates. Although they are committed to achieving certain national goals and harangue the Congress accordingly, in person they are just as engaging as anyone else. In a late meeting one night (during which we hoped to work out an arrangement whereby the four quarter-final Candidates Matches would all be held in the United States and the two semi-final matches, in the USSR), the two Russian delegates, Rodionov and Baturinski, hospitably toasted the two US delegates, Edmondson and myself, with a straight four-ounce "shot" of their national drink, then offered us a basket of Bulgarian grapes. Later that evening, after a good game of chess in which Rodionov (an expert) cornered me in a rook-and-pawn end game, the victorious delegate complimented me kindly on my play after I finally offered my hand in resignation.

To complete such a report as this, something must surely be said about the effective work of our FIDE representatives, with whom I had the pleasure of working in my dual role of Counsellor for the USA. Prof. Arpad Elo, by his historic work in the development of a statistically-based chess rating system, has gained the respect of the entire Congress in his work as Secretary of the Qualifications Commission, that body of FIDE to which is entrusted the recommendation of international titles and the administration of the international rating list, calculated by the Elo System. FIDE Vice-President for the USA, Fred Cramer, displays a mid-western common-sense approach to the business of FIDE and is the first to see the underlying significance in the text of a complicated proposal or report. Our Chief Delegate, Col. Edmondson, who has served for six years now at the Congresses, is easily at home with the other delegates and combines personal friendliness with an astute judgment of the priorities of the world body. For me, it was a memorable experience and a great honor to work with such distinguished leaders in the world of international chess.

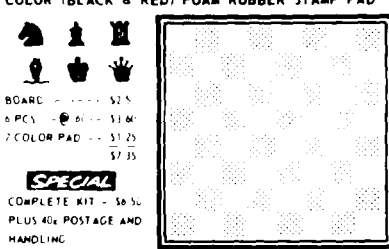
CCCA AFFILIATE DIRECTORY

THE FOLLOWING ARE NOT MAILING ADDRESSES.

- BECHTEL CC: W 7:30 p.m.; 11th Fl. Conf. Rm., 50 Beale St., San Francisco.
 BERKELEY CC, INC. UC DIV.: F 7-11 p.m.; Palm Rm., Berkeley Cen. YMCA, 2001 Allston Wy.
 CAL. STATE UNIV., SAN JOSE, CC: F 12 m.-4:30 p.m.; Almaden Rm., Col. Union, 211 So. Ninth St.
 CHESS FRIENDS OF NO. CAL. (honorary affiliate).
 CHEVRON RECREATION ASSOCIATION CC.
 COL. OF THE SEQUOIAS CC: TU 11:30 a.m.-1 p.m.; Student Union, Mooney Blvd., Visalia.
 FORD MOTOR CO. CC: M 6:30-10 p.m.; Salaried Cafeteria, San Jose Assy. Plant, Ford Motor Co.,
 No. Capitol Ave., Milpitas
 FREMONT CC: M 7-11 p.m.; Cen. Pk. Comm. Cen., 40204 Paseo Padre Pkwy
 LAYWARD CC: M & F, 8-12 p.m.; HARD Bldg., Palma Ceia Pk., Miami Ave., & Decatur Way.
 LIVERMORE CC: F 7:30-12 p.m.; Basement, Carnegie Bldg., 4th & "J" Sts.
 MODOESTO CC: Tu 6:30-10:30 p.m.; Davis High Room 604 1200 Rimble Road
 MONTEREY CHESS GEN., INC. MONTEREY PEN. CC: TU-F 4:30-10 p.m., SA-SU 2-10 p.m.; 430 Alvarado
 (the Monterey Pen. CC meets at the Center TH 7-12 p.m.).
 ORINDA CC: TH, 7:30 p.m.; St. Stephen's Epis. Ch., St. Stephen's Dr. & Via Las Cruces.
 PLEASANT HILL CC: F 7:30 p.m.-2 a.m.; Field House, 233 Gregory Ln.
 REDWOOD CITY CC: M 7:30-11 p.m.; Redwood City Rec. Activity Bldg., 1400 Roosevelt Ave.
 RICHMOND CC: F 7 p.m.; Our Lady of Mercy Ch., 301 W. Richmond Ave., Pt. Richmond.
 SALINAS CC: F 7:30 p.m.; The Steinbeck Lib., 110 W. St. Louis.
 SAN JOSE CC: W & F 7:30 p.m.; San Jose Cen. YMCA, 1717 The Alameda
 SAN LEANDRO CC: M 7:30-11:30 p.m.; Gymnasium, Washington Sch., 250 Dutton Ave.
 SAN QUENTIN CC: Calif. State Prison.
 SANGER CC: Caffe Midi, 5048 No. Maroa Ave., Fresno.
 SANTA ROSA CC: F 7-10 p.m.; Barrett Hall, Santa Rosa Jr. Col., 1501 Mendocino Ave.
 STANISLAUS STATE COL. CC: W 12 m. & 7:30-10 p.m., Student Lounge, Stanislaus State Col., 800
 Monte Vista Ave., Turlock.
 STOCKTON CC: W 7-11 p.m.; Multi-purpose Rm., Hoover Sch., 2900 Kirk St.
 UC DAVIS CC: M 7-11 p.m.; Games Rm., Lower Level, Memorial Union.
 VALLEJO CC: F 7:30 p.m.; Vallejo Comm. Cen. Bldg., 225 Amador St.
 VISALIA CC: F 7:30 p.m.; Rec. Pk. Bldg., 345 No. Jacob St.
 WALNUT CREEK CC: TU 7:30 p.m.; Sen. Citizens Hospitality House, 1385 Civic Dr.
 WEST HILLS COMM. CC: W 7-10 p.m.; Student Cen., West Hills Col., 300 Cherry Ln., Coalinga.

RUBBER STAMP KIT FOR POSTAL CHESS

COMPLETE KIT INCLUDES CHESS BOARD STAMP - 2 7/8" X 2 1/8" SIX PEG TYPE CHESS MEN STAMPS, ONE TWO COLOR (BLACK & RED) FOAM RUBBER STAMP PAD



BOARD \$2.50
 6 PCS. \$1.80
 2 COLOR PAD \$1.25
 \$5.55

SPECIAL
 COMPLETE KIT - \$6.50
 PLUS 40¢ POSTAGE AND HANDLING

SMALLER KIT AVAIL. BOARD SIZE 1 7/8" X 1 7/8" CHESS MEN REDUCED IN SIZE TO FIT BOARD. PRICE. BOARD \$2.00, CHESS MEN \$.90 EACH. COMPLETE KIT \$6.00 PLUS \$.40 POSTAGE & HDL.

JACKSON'S BOX 443 • DEPT. CAV
 FRANKLIN PARK, ILL. 60131

Classified

- *****
- * THE CHESS ARTS, \$4 per annum in North America, \$5.25 otherwise (\$7 airmail). Sample copy \$1.00. 6 issues per year on biographies, reference material, old photos, interviews, articles, coverage of chess philatelics and numismatics, extensive book reviews, and the chess arts. Also letters to the editor. CHESSIANA catalog 50¢. 16 illustrated pages of chess stamps, covers, labels, cancels, medals, etc. Chess book list of 8 pages. Please send a self-addressed, stamped envelope. A new book, THE NIMZOVICH DEFENSE by Hugh Myers is the most complete work extant on this defense. \$3.95. 87 pages, diagrams from black side. 7 chapters of analysis, 50 annotated games. US funds only. CHESSCO, 428 West 17th St., Davenport, IA 52803.
- * EAST ASIA BOOK & GAME CENTER: Gary Grady has moved his chess and go studio to where the action is, right at the corner of Dwight Way and Telegraph in Berkeley. Hours 12-6, Tue. through Fri. 10-5 on Sat. (phone 848-8018).
- *****

Edward J. Delgado
2380 Bryant Street
San Francisco, CA 94110

ART NEAL'S NEW PATENTED GAME CASE

A Message from Art Neal,
Inventor of Neal's Combined Game Board & Case:

Seeing is believing! Words and pictures do scant justice to this totally new concept in carrying cases, specifically designed with you, the chess player, in mind.

Now, for the first time, you can play on the INSIDE surface of an "attache" case, on a full-size, regulation tournament board with NO partitions, hinges or dividing lines.

No more emptying the chess men out of the case in order to set them up on top of a wobbly box before you can play.

Not only does this new case look better with the flexible board out of sight when closed, but the unique construction also protects the squares from nicks and scratches that an exposed board can suffer.

Besides, the price is right (lower than currently advertised conventional cases) and the quality is truly first rate throughout. Add to this a two-week, no obligation free home trial and you can hardly go wrong.

You can even buy the plush roll-up flexible boards (green and buff squares in two sizes) separately from the case, with the same money-back guarantee.

Neal's New Patented Game Case will make a perfect Christmas Gift for the chess player in your family, something special that will surely rank as a most prized chess possession.

For further details and order blanks, please refer to the ad insert in your previous CHESS VOICE.

**ATTENTION!
ALL CHESSPLAYERS**



JAMES GAMES, INC.
is now introducing
SEMI-CIRCLE™
CHESS.

It is played according to conventional rules of chess, but the unique design of the gameboard alters the movements of the chess pieces, challenging even the most skillful player - yet allows the novice to easily learn. Experienced chess players will increase their skill, knowledge, and perception of conventional "squareboard" chess through the demanding challenges presented by SEMI-CIRCLE CHESS.

Each SEMI-CIRCLE CHESS set comes complete with a folding laminated board, 32 plastic chess pieces (Staunton design), and detailed instructions (Using checkers, you can even play "SEMI-CIRCLE" checkers on the SEMI-CIRCLE chess-board!)

Order your very own now! Makes a fine and unusual gift too! Please check or money order to:

SEMI-CIRCLE CHESS
P.O. BOX 181
Hawley, Pennsylvania 18428

Please send me SEMI-CIRCLE CHESS set(s) @ \$7.90 postpaid (per set) (Pennsylvania residents add 4% applicable sales tax for each set). Total amount enclosed \$ _____ A credit check or money order must immediately accompany.

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____
COUNTRY (check one) _____ ZIP _____
James Games, Inc.

*****CCCA SALES*****

Order from the CCCA (address and telephone number on page 2). Items regularly in stock.

CLOCKS: BHB Extra, light brown plastic case, 6" x 3" x 1 1/4", two-year guarantee from the manufacturer, the most used tournament clock. \$29 (cash) **CCCA MEMBERSHIPS**

UNITED STATES CHESS FEDERATION (USCF) MEMBERSHIPS AT A 20% DISCOUNT FOR CCCA MEMBERS OR THOSE JOINING THE USCF AT A CCCA-SPONSORED TOURNAMENT (see page 3): \$4 (under 20), \$8 (21 and over) per annum, new or renewal. Others may join at the regular rate of \$5 or \$10, respectively. Benefits include a monthly Chess Life & Review subscription, eligibility for a USCF (national) chess rating, and discounts on chess books and equipment.



CALIFORNIA STATE CHESS FEDERATION (CSCF) MEMBERSHIPS \$2.50 (under 20), \$5 (21 and over) per annum. Benefits include a bimonthly California Chess Reporter subscription, use of a CSCF Rating Card (to keep track of the member's approximate updated USCF rating), and eligibility for California State Chess Championship.

NEXT AFFILIATE ASSESSMENTS DUE: Dec. 1. With a grace period of two weeks allowed for payment. Appropriate officers of each affiliate should send 20¢ per club member with an alphabetical list of the names and addresses (including ZIP codes) of the affiliate's members to the CCCA Treasurer, Leonard F. Trotter, 5315 MacDonald Ave., El Cerrito, CA 94530, 233-1595. Fines up to \$3 will be levied for delinquent payment without a valid excuse.